

DO BRASIL

PAGINA 1

responsável GORO SEKIYA Exemplar Cr\$ 30.00 12-3-1982
Fone: (011) 278-4431 Assinatura Anual... Cr\$ 4500.00 第 1593 號

鄭浩干畫展十六日開幕

鄭浩干畫家於前日拜訪本報，與王社長談笑甚歡，并互相研究書法，鄭畫家并講述手指畫法之技巧。

鄭畫家出身馬來西亞風景秀麗的檳城，并曾往台灣完成大學教育。

從小即就習書法和國畫，其啓蒙老師竺摩爲一僧人。後從名師趙少昂，但現已筆法，畫風成熟，自成獨立之風格。

本報社長認爲，鄭畫家除寫得一手經過苦練的蒼勁有力的好字外，其中國畫之畫風，有創新之格，此次爲何先生所創設的藝術畫廊，作處女個人畫展，將使該畫廊頻添聲譽。鄭先生將以五十幅國畫，以山水、花鳥、修竹展出，并有數幅指畫，是不可多得少見的作品。

鄭先生曾先後在新加坡、泰國、菲律賓、汶萊、印尼、澳洲、台灣、香港、英國各地舉行個展，其作品曾受邀參加台灣「當代名畫家畫展」，在台北舉行的「第一屆國際青年畫展」，并參加巴黎、波昂、雪梨、加沙



緬度、西貢的聯合畫展。一九八一年受邀在澳洲之墨爾本及雪梨、大溪地、夏威夷等地展出。望保羅畫展後，即將前往委內瑞拉

· 夏威夷、舊金山、多倫多、紐約、巴黎、日內瓦、荷蘭等世界各地個展，繼續他的引萬里路，讀萬卷的計劃。

鄭畫家往巴西僅兩週，其年青有誠樸可親的風度，甚得各方人士其勁拔挺秀之國畫和書法，已使文藝界感佩。

本月十六日應巴西崇正總會之何禮增先生之文藝畫廊舉行畫展，邀請數百位中外名流、文藝界人士往欣賞，畫廊主人并在酒會中特設口名酒招待來賓，盼我僑胞勿失此臂。

國際女壘賽

台北可能放棄

第五屆世界女子壘球錦標賽，定在台北舉行，因球總受中共之反對在開幕及閉幕時掛國旗及唱國歌，因中共不願在青天白日旗下唱主義國歌，中華台北隊是根據球定，只有主辦國可升國旗唱國歌，北在這方面將不肯讓步。據稱：台北將放棄主辦，而由紐西蘭接管壘賽。

17e Série n° 17

VENDREDI 22
JANVIER 82

LE NUMERO
— 1 F 00 —

Aujourd'hui
St VINCENT
Demain
St BERNARD

LA PRESSE DE GUYANE

Journal Quotidien d'Information

Administration, 26, Rue Lieutenant Brassé — Tél. : 31-00-22
Direction de la publication et Rédaction Rue Fiedmond — Tél. : 31-05-20
Commission paritaire n° 484 A.D.

EXPOSITION :

Peinture chinoise

De passage en Guyane, Haw Chien Cheng, artiste-peintre exposera ses toiles à l'Annexe-Mairie Boulevard Jubelin, les samedi 23 janvier de 17 h. à 21 heures et dimanche 24 de 8 h. à 13 heures.

Après cette exposition, Haw-Chien Cheng se rendra à Paramaribo, Sao Paulo, Rio de Janeiro, Caracas, Miami, Hawaï, New-York, Genève.

Dans la peinture chinoise, il existe des dizaines de procédés, par exemple, un bambou. On peut le dessiner de bas en haut, ou de haut en bas. On peut également utiliser un pinceau dur ou, au contraire un pinceau souple. Et chaque façon permet aux critiques de reconnaître, telle ou telle influence, Ming ou Ling Nam, cette dernière guidant l'œuvre de Haw Chien Cheng.

Mais on peut aussi peindre avec ses doigts en guise de pinceaux. Cette

Mais on peut aussi peindre avec ses doigts en guise de pinceaux. Cette technique est encore reconnue et classifiée dans l'art de la peinture chinoise. Tous les doigts sans exception sont utilisés pour l'élaboration de la composition, y compris la paume de la main comme nous le montre Haw Chien Cheng. L'ongle, enfin soit du « majeur » soit de « l'auriculaire » permet la réalisation des calligraphies qui terminent ainsi l'ensemble.

Les jeunes artistes asiatiques se doivent, dans un premier temps, de s'informer studieusement à toutes les influences, ensuite de choisir une école dont l'orientation artistique les satisfasse, pour conclure, et en tenant compte de leur savoir traditionnel, ils trouvent

leur propre style et s'épanouissent pleinement. C'est ce qui fait, que pour les non-initiés, il est très difficile de discerner, soit l'influence qui sert de base à l'artiste, soit le degré de création.

Haw Chien Cheng est né à Penang (Malaisie) en 1948.

Dès son plus jeune âge, il s'initie à la peinture, ce qui l'amène plus tard

Dès son plus jeune âge, il s'initie à la peinture, ce qui l'amène plus tard à participer à plusieurs manifestations artistiques dans tout le sud-est asiatique. Très perfectionniste, et malgré son succès dont il aurait pu se contenter, Haw Chien Cheng décide en 1969 de se rendre à Taiwan pour parfaire sa technique.

En même temps il fréquente la « National Cheng Chi University » dont il est diplômé en 1974. A Hong Kong il obtient un autre diplôme, celui de l'Institut des Beaux Arts Lingnam. Depuis c'est une succession d'expositions qui l'ont emmené, non seulement dans tout le sud-est asiatique mais aussi en Australie, en Angleterre, à Paris, Bonn et à Tahiti.

LA DEPECHE PAGE 41

Vernissage ce soir de l'exposition de Cheng Haw Chien



Ce soir à l'École Philantropique, à partir de 18 H 00, l'artiste chinois Cheng Haw Chien verra son exposition qui comprend plus d'une soixantaine d'œuvres.



— Paysages audacieux, fleurs et animaux-symboles, l'artiste Cheng Haw Chien nous convie ce soir, vendredi 6 décembre à découvrir plus d'une soixantaine de ses œuvres.

Haw Chien n'en reste pas moins très attaché à la tradition asiatique qui, dans son travail artistique fait bon ménage avec les réalités contemporaines.

Reconnu sur le plan international comme un peintre chinois de tendance moderne, Cheng

Le vernissage-cocktail aura lieu ce jour, à partir de 18h00 à l'École Philantropique.

鄭浩千 1982

315-1743, June 26, 1982, NEWS DEAN Hong Kong

鄭浩千的畫

旅居馬來西亞華裔畫家鄭浩千，曾於三月中旬應巴西崇正總會之邀請，假聖保羅市 GALERIA ARTE PAULISTA 舉行畫展。

鄭君畢業於台灣政治大學，自幼即研習繪畫，從事藝術多年，於廿七之齡時經已畫展南洋、台灣、英倫各大都邑，在未來巴西之前，於一九八一年又作環球遊世界旅行展覽之壯舉！曾先後展出於澳洲、大溪地、千里達、南美之蘇利南、

巴西航信

林聖揚

金魚

鄭浩千指畫之一

法屬圭亞那等國。聖保羅展畢後，已應邀赴紐約、巴黎、日內瓦、阿姆斯特丹等地，繼續展出，以完成其讀萬卷書，行萬里路之宏願！

浩千之畫，雖師事嶺南派大師趙少昂，惟已漸離乃師之影子，有其自己之風貌，筆墨雄健發放，意境至為高雅。近年更潛心研究指畫，所作不落俗套，蒼勁古樸，甚俱金石風味。



孤鶴

鄭浩千作品之一



浩千指畫之一

Expositie in Chung Fa Foei Kon



Minister Kamperveen op de tentoonstelling in gesprek met de heer Chiu Hung en Iwan (Iwans restaurant). Zoals bekend zijn beide heren actief in het sociaal leven in Suriname.

In Suriname vertoefde de kunstschilder Cheng Haw Chien. Op het adres van de vereniging Chung Fa Foei Kon aan de Keizerstraat stelt deze jonge kunstenaar zijn werken ten toon. De expositie is vanaf maandag voor een week toegankelijk voor het publiek.

De tentoonstelling werd geopend door de minister van Cultuur, Jeugd en Sport, de heer André Kamperveen. Te bezichtigen zijn om en bij 100 aquarel werken. Zoals aan de aanwezigen werd voorgehouden, is de kunstenaar Chen Haw Chien een bekende artiest van Chinese afkomst. Hij maakt momenteel een reis door Zuid-Amerika. Zijn werken hebben, zoals meestal bij de Chinezen het geval is, een natuur-thema. De heer Cheng is op eigen initiatief naar Suriname gekomen, waar hij medewerking vond van de Chinese ge-



De kunstenaar Cheng Haw Chien aan het werk. Met zijn vinger bracht hij de figuren aan op het papier.



Vlot vorderde de heer Chien met zijn werkstuk. Hij genoot de bewondering van de aanwezigen.



Het was niet druk, maar wel gezellig tijdens de opening van de tentoonstelling. Zoals wij vernemen, verkocht de heer Chien reeds op de eerste dag van de tentoonstelling enkele werken.

meenschap en het ministerie van CJS om zijn werken aan het publiek te brengen. Om zijn vaardigheid te tonen, maakte de kunstenaar een werkstuk die hij betitelde als de vroege lente. Het kunststuk werd met de vingers getekend. De toeschouwers konden niet anders dan hun bewondering tot uiting brengen voor de prestatie van de kunstenaar.

ECONOMISCHE GROEI IN GRENADA

Sinds de revolutie in 1979 is de economische groei op Grenada met 7 proc. toegenomen, aldus een bericht uit St Georges dit weekend.

1982

南洋商報

鄭浩千天涯倦遊歸來

鄭浩千回來了。帶著滿筐的畫稿和回憶，又回到離別十個多月的國門。

鄭君向筆者展示了幾百張彩色照片，使不知不覺中，走進了他的旅遊世界——袋鼠、懶熊，廣闊的荒漠地帶、奇山、博物館的原始藝術，諾米雅、大溪地、龐貝、午踏及高更紀念館，西印度群島、巴西、阿根廷及巴拉圭等地的民俗藝術，世界奇觀之一的「衣瓜索」大瀑布與加拿大尼加拉瓜大瀑布，其氣勢之浩大壯闊，從李白的詩句中才能尋找到最佳形容詞。

從事繪畫十多年的鄭浩千，生來就喜愛涉水，尋幽探勝。早在多年前已遍遊歐陸及東南亞各個角落，履痕處處，從他的「劍橋風光」、「巴黎之冬」、「桂橋」、「神山」、「碧瑤風光」、「峇游」、「佛國行腳」中略可追蹤到他的足跡。

談及此行的目的與收穫，他說這次的遠行，主要是冷靜下來思考，並再度體驗陌生人的生活，這都有助於繪畫的創作。外國

的不一定都是好的，但各地的風土人情，異鄉奇俗卻反映出文化背景與藝術特色。

「登泰山而小天小」、「五嶽歸來不看山」、飽覽國外名山大川歸來後，鄭浩千說真是不虛此行。

在漫長十個多月的旅途中，鄭浩千也在澳洲的墨爾本、悉尼、大溪地、千里達、南美洲的蘇里南、法屬皆因、巴西聖保羅、美國紐約市舉行了八次展覽。從他收集的各國剪報，一大頁一大頁的隆重介紹，可以想像他在海外展出的成功。

旅美的中國名畫家王己千（鑒賞家兼蘇士比藝術拍賣館亞洲藝術顧問）對鄭氏的寫生山水畫很讚賞。推崇他是一位「有思想、有深度」的畫家。

提到畫家畫展的問題時，鄭浩千認為許多人誤解畫家開展覽會的用意。其實，畫家就跟作家寫文章一樣，有新作品時也希望有

地方發表甚至出版，至於反應如何那是另一回事。

鄭浩千認為應該讓「美術教育家」去探討和研究提高本邦繪畫水準這問題。不過，他想提出兩點他自己的見解：（一）對學校美術老師的素質應該檢討；（二）本邦從事藝術工作的人不少，但缺少學術性的公平「評審」制度，這很值得研究與改善。

鄭君一向認為學畫的人不可急功好利，從事繪畫的工作是沒有捷徑可走的，只有腳踏實地去耕耘，才可能有收穫。「虛名」對作品本身並不能有任何補助。

鄭浩千最後表示：旅行畫展是他從事藝術創作的部份工作，並不足為外人道，其實也只增加了一點點見聞與經歷，這正是走向另一段路程的開始！

• 櫻子。

鄭浩千在大溪地「高更紀念館」前留影



鄭浩千在水墨畫比賽開幕獻詞指出

藝術係文化組成重要部分
具豐富人類精神生活功用

〔吉隆坡三日訊〕全國水墨畫比賽工委會主席鄭浩千在獻詞中指出：有些人對藝術的看法往往認為它是飢不能食，寒不能衣，無關國計民生的不實際東西。其實，藝術是文化組成的重要部分，它像文學作品一樣，雖各有不同的表達形式與內容，但對人類精神生活之作用，則無分軒輊的。

繪畫是藝術中重要的一環，在古代，繪畫是為帝王與宗教服務，一般庶民是難有機會接觸的。由於社會的進步，教育的發達與普及，人們對藝術的追求與看法已有了很大的改觀。

水墨畫是東方藝術的主流，經過長時期的演變與發展，無論在思想內涵、技巧及材料的應用上都有了很大的沿革與創新。

今天，水墨畫在發源地中國以外的地區，如日、韓、歐、美、星、馬各地都像其他畫種一樣，有了驚人的表現與成就。

在我們，水墨畫雖受主客觀因素所限，其發展步伐顯得緩慢。本工委會秉着發揚優良傳統文化藝術及激勵對水墨畫的創作，毅然負起推動的工作。囿於人力與物力，我們期望各界共同關注與支持，為這項有意義的工作付出貢獻。

這次全國水墨畫比賽承蒙馬來亞銀行熱心贊助五千元作為一切開銷，在此致萬二分的謝意。此外，全國各賽區的召集人及協辦單位，報界朋友，鼓勵學生參加比賽的校長、老師，一併在此致謝。謹此祝全國水墨畫比賽順利、成功！